

Esquema de Exploración de Circunstancias Dadas

Given Circumstances Exploration Schema

Instrucciones para el estudiante / Student Instructions:

Este documento provee el vocabulario esencial para definir el motor interno, la realidad física y el entorno de tu personaje. No son instrucciones de cómo moverte, sino el estado o filtro a través del cual debes percibir la realidad en escena.

This document provides the essential vocabulary to define your character's internal engine, physical reality, and environment. These are not instructions on how to move, but rather the state or filter through which you must perceive reality on stage.

1. Circunstancias Psicológicas / Psychological Circumstances

El estado interno, la necesidad o el filtro a través del cual se percibe la realidad. / The internal state, need, or filter through which reality is perceived.

1. Trauma / Trauma

- **Definición:** Un estado de alerta profunda donde el dolor pasado tiñe e interfiere con la realidad presente.
- **Definition:** A deep state of alert where past pain colors and interferes with present reality.
 - **Ejemplo 1:** *A Streetcar Named Desire* by Tennessee Williams (Blanche DuBois)
 - **Ejemplo 2:** *Death and the Maiden* by Ariel Dorfman (Paulina Salas)

2. Culpa / Guilt

- **Definición:** El peso interno de una transgresión; la necesidad imperiosa de castigo o de auto-justificación.
- **Definition:** The internal weight of a transgression; the overwhelming need for punishment or self-justification.
 - **Ejemplo 1:** *Macbeth* by William Shakespeare (Lady Macbeth)
 - **Ejemplo 2:** *All My Sons* by Arthur Miller (Joe Keller)

3. Paranoia / Paranoia

- **Definición:** La percepción del entorno y de los demás como inherentemente hostiles o conspiratorios.
- **Definition:** The perception of the environment and others as inherently hostile or conspiratorial.
 - **Ejemplo 1:** *From Morn to Midnight* by Georg Kaiser (The Cashier)
 - **Ejemplo 2:** *Bug* by Tracy Letts (Peter Evans)

4. Obsesión / Obsession

- **Definición:** Energía mental fijada exclusivamente en una sola meta, persona o idea, volviendo invisible todo lo demás.

- **Definición:** Mental energy fixated exclusively on a single goal, person, or idea, rendering everything else invisible.
- **Ejemplo 1:** *Phaedra* by Jean Racine (Phaedra) / *Romeo and Juliet* by W. Shakespeare
- **Ejemplo 2:** *Amadeus* by Peter Shaffer (Antonio Salieri)

5. Soledad / Loneliness

- **Definición:** Un vacío interno profundo; una urgencia crónica y no satisfecha de conexión genuina.
- **Definition:** A profound internal void; a chronic, unmet urge for genuine connection.
- **Ejemplo 1:** *The Glass Menagerie* by Tennessee Williams (Laura Wingfield)
- **Ejemplo 2:** *'night, Mother* by Marsha Norman (Jessie Cates)

6. Duelo / Grief

- **Definición:** El procesamiento interno de una pérdida irreversible; la sensación de que el tiempo y el sentido se han detenido.
- **Definition:** The internal processing of an irreversible loss; the sensation that time and meaning have stopped.
- **Ejemplo 1:** *Hamlet* by William Shakespeare (Hamlet)
- **Ejemplo 2:** *Rabbit Hole* by David Lindsay-Abaire (Becca Corbett)

7. Ambición / Ambition

- **Definición:** Un impulso interno implacable hacia un objetivo; la percepción de los demás como medios para un fin.
- **Definition:** A relentless internal drive toward an objective; perceiving others as means to an end.
- **Ejemplo 1:** *Richard III* by William Shakespeare (Richard Duke of Gloucester)
- **Ejemplo 2:** *Glengarry Glen Ross* by David Mamet (Ricky Roma)

8. Euforia / Euphoria

- **Definición:** Un estado de saturación de energía positiva; alegría o estímulo que sobrepasa la capacidad de contención.
- **Definition:** A state of saturated positive energy; joy or stimulation that exceeds the capacity for containment.
- **Ejemplo 1:** *A Midsummer Night's Dream* by William Shakespeare (The Lovers)
- **Ejemplo 2:** *Angels in America* by Tony Kushner (Prior Walter - Visions)

9. Melancolía / Melancholy

- **Definición:** Un apego profundo al pasado; la sensación de estar emocionalmente desfasado del tiempo presente.
- **Definition:** A deep attachment to the past; the feeling of being emotionally out of sync with the present.
- **Ejemplo 1:** *Three Sisters* by Anton Chekhov (Masha, Olga, Irina)
- **Ejemplo 2:** *Hedda Gabler* by Henrik Ibsen (Eilert Løvborg)

10. Resentimiento / Resentment

- **Definición:** Un agravio acumulado y no expresado; el ardor interno de injusticias pasadas no resueltas.
- **Definition:** An accumulated, unexpressed grievance; the internal burning of unresolved past injustices.
- **Ejemplo 1:** *Medea* by Euripides (Medea)
- **Ejemplo 2:** *A Doll's House* by Henrik Ibsen (Nils Krogstad)

11. Ilusión / Hope

- **Definición:** Un filtro perceptivo de optimismo que bloquea o ignora activamente las posibilidades negativas.
- **Definition:** A perceptive filter of optimism that actively blocks or ignores negative possibilities.
- **Ejemplo 1:** *Waiting for Godot* by Samuel Beckett (Vladimir & Estragon)
- **Ejemplo 2:** *The Iceman Cometh* by Eugene O'Neill (The Bar Patrons)

12. Complejo / Complex

- **Definición:** Un sentido interno de insuficiencia que la mente intenta enmascarar o proteger a toda costa.
- **Definition:** An internal sense of inadequacy that the mind attempts to mask or protect at all costs.
- **Ejemplo 1:** *Cyrano de Bergerac* by Edmond Rostand (Cyrano)
- **Ejemplo 2:** *Death of a Salesman* by Arthur Miller (Willy Loman)

13. Arrogancia / Arrogance

- **Definición:** La certeza interna absoluta de superioridad; la devaluación inherente del valor de los demás.
- **Definition:** The absolute internal certainty of superiority; the inherent devaluation of others' worth.
- **Ejemplo 1:** *Oedipus Rex* by Sophocles (Oedipus)
- **Ejemplo 2:** *Coriolanus* by William Shakespeare (Coriolanus)

14. Lujuria / Lust

- **Definición:** Un apetito primario abrumador; observar el entorno y a los demás a través del filtro del deseo.
- **Definition:** An overwhelming primal appetite; viewing the environment and others through the filter of desire.
- **Ejemplo 1:** *Salomé* by Oscar Wilde (Salomé)
- **Ejemplo 2:** *Spring Awakening* by Frank Wedekind (Melchior Gabor)

15. Desesperación / Despair

- **Definición:** La pérdida total de la esperanza; la sensación interna de haberse quedado sin opciones.
- **Definition:** The total loss of hope; the internal sensation of having absolutely no options left.
- **Ejemplo 1:** *Woyzeck* by Georg Büchner (Woyzeck)
- **Ejemplo 2:** *Yerma* by Federico García Lorca (Yerma)

16. Apatía / Apathy

- **Definición:** Desapego total; una ausencia profunda de interés, urgencia o inversión emocional en el entorno.
- **Definition:** Total detachment; a profound lack of interest, urgency, or emotional investment in the surroundings.
- **Ejemplo 1:** *Uncle Vanya* by Anton Chekhov (Vanya)
- **Ejemplo 2:** *Three Sisters* by Anton Chekhov (Chebutykin)

17. Nostalgia / Nostalgia

- **Definición:** Un anhelo agri dulce por un tiempo, lugar o relación específica que ya no existe.
- **Definition:** A bittersweet yearning for a specific time, place, or relationship that no longer exists.
- **Ejemplo 1:** *The Cherry Orchard* by Anton Chekhov (Lyubov Ranevskaya)
- **Ejemplo 2:** *Dancing at Lughnasa* by Brian Friel (Michael)

18. Inseguridad / Insecurity

- **Definición:** Una duda crónica e interna sobre el propio valor, la seguridad personal o el derecho a existir.
- **Definition:** A chronic, internal doubt about one's own worth, personal safety, or right to exist.
- **Ejemplo 1:** *The Glass Menagerie* by Tennessee Williams (Laura Wingfield)
- **Ejemplo 2:** *The Shape of Things* by Neil LaBute (Adam)

19. Fanatismo / Fanaticism

- **Definición:** Una certeza interna inflexible que rechaza de raíz cualquier verdad u opinión contraria.
- **Definition:** An inflexible, absolute internal certainty that fundamentally rejects any opposing truth or opinion.
- **Ejemplo 1:** *The Crucible* by Arthur Miller (Judge Danforth)
- **Ejemplo 2:** *Saint Joan* by George Bernard Shaw (Joan of Arc)

20. Delirio / Delusion

- **Definición:** La integración total de una realidad interna que entra en conflicto directo con el mundo externo.
- **Definition:** The total integration of an internal reality that directly conflicts with the external world.
- **Ejemplo 1:** *King Lear* by William Shakespeare (Lear on the heath)
- **Ejemplo 2:** *The Madwoman of Chailot* by Jean Giraudoux (Aurelia)

2. Circunstancias Físicas / Physical Circumstances

La condición, el obstáculo o la ventaja material del instrumento (el cuerpo). / The condition, obstacle, or material advantage of the instrument (the body).

1. Ceguera / Blindness

- **Definición:** La ausencia de la vista; dependencia absoluta de estímulos no visuales para comprender el entorno.
- **Definition:** The absence of sight; absolute reliance on non-visual stimuli to understand the environment.
- **Ejemplo 1:** *King Lear* by William Shakespeare (Gloucester)
- **Ejemplo 2:** *Oedipus Rex* by Sophocles (Tiresias)

2. Hambre / Hunger

- **Definición:** La necesidad biológica aguda de sustento que acapara el enfoque mental por completo.
- **Definition:** The acute biological need for sustenance that completely monopolizes mental focus.
- **Ejemplo 1:** *Woyzeck* by Georg Büchner (Woyzeck's pea diet)
- **Ejemplo 2:** *The Grapes of Wrath* by Frank Galati (The Joad Family)

3. Agotamiento / Exhaustion

- **Definición:** El vaciado extremo de las reservas de energía del organismo; el peso total de la gravedad.
- **Definition:** The extreme depletion of the organism's energy reserves; the total weight of gravity.
- **Ejemplo 1:** *Death of a Salesman* by Arthur Miller (Willy Loman)
- **Ejemplo 2:** *Mother Courage and Her Children* by B. Brecht (Mother Courage)

4. Lesión / Injury

- **Definición:** Un área específica del cuerpo vulnerada que demanda protección y altera la mecánica natural.
- **Definition:** A specific compromised area of the body demanding protection and altering natural mechanics.
- **Ejemplo 1:** *Richard III* by William Shakespeare (Richard's limp)
- **Ejemplo 2:** *Cat on a Hot Tin Roof* by Tennessee Williams (Brick's broken ankle)

5. Embarazo / Pregnancy

- **Definición:** Albergar otra vida; un cambio profundo en el centro biológico y de atención del organismo.
- **Definition:** Harboring another life; a profound shift in the organism's biological center and attention.
- **Ejemplo 1:** *Machinal* by Sophie Treadwell (The Young Woman)
- **Ejemplo 2:** *A Taste of Honey* by Shelagh Delaney (Jo)

6. Juventud / Youth

- **Definición:** Vitalidad física en su punto máximo; energía biológica en estado puro y sin desgaste.
- **Definition:** Physical vitality at its peak; biological energy in its pure, unworn state.
- **Ejemplo 1:** *Spring Awakening* by Frank Wedekind (Wendla & Melchior)
- **Ejemplo 2:** *Romeo and Juliet* by William Shakespeare (Romeo & Juliet)

7. Senectud / Old Age

- **Definición:** El desgaste acumulativo del tiempo sobre el instrumento; disminución de la elasticidad física.
- **Definition:** The cumulative wear of time on the instrument; decreased physical elasticity.
- **Ejemplo 1:** *The Chairs* by Eugène Ionesco (The Old Man & Old Woman)
- **Ejemplo 2:** *The Gin Game* by D.L. Coburn (Weller & Fonsia)

8. Intoxicación / Intoxication

- **Definición:** Alteración química del sistema nervioso que interfiere con la percepción y control motor.
- **Definition:** Chemical alteration of the nervous system interfering with perception and motor control.
- **Ejemplo 1:** *Long Day's Journey into Night* by Eugene O'Neill (Mary Tyrone)
- **Ejemplo 2:** *Who's Afraid of Virginia Woolf?* by Edward Albee (Martha & George)

9. Dolor / Pain

- **Definición:** Una sensación física aguda o crónica que exige constantemente la atención del cerebro.
- **Definition:** An acute or chronic physical sensation constantly demanding the brain's attention.
- **Ejemplo 1:** *Philoctetes* by Sophocles (Philoctetes)
- **Ejemplo 2:** *Wit* by Margaret Edson (Vivian Bearing)

10. Sordera / Deafness

- **Definición:** La ausencia de la audición; experimentar el mundo a través de la visión y la vibración táctil.
- **Definition:** The absence of hearing; experiencing the world through vision and tactile vibration.
- **Ejemplo 1:** *Children of a Lesser God* by Mark Medoff (Sarah Norman)
- **Ejemplo 2:** *Tribes* by Nina Raine (Billy)

11. Sed / Thirst

- **Definición:** Deshidratación biológica severa que se convierte en la prioridad absoluta de la existencia.
- **Definition:** Severe biological dehydration that becomes the absolute priority of existence.
- **Ejemplo 1:** *Waiting for Godot* by Samuel Beckett (Lucky's physical state)
- **Ejemplo 2:** *The Bacchae* by Euripides (Pentheus in the wilderness)

12. Ahogo / Breathlessness

- **Definición:** La restricción o amenaza de la interrupción del flujo de oxígeno a los pulmones.
- **Definition:** The restriction or threat of interruption of oxygen flow to the lungs.
- **Ejemplo 1:** *Ghosts* by Henrik Ibsen (Oswald Alving)
- **Ejemplo 2:** *The Whale* by Samuel D. Hunter (Charlie)

13. Enfermedad / Illness

- **Definición:** Una batalla sistémica interna que drena gradualmente los recursos del cuerpo.
- **Definition:** An internal systemic battle gradually draining the body's resources.
- **Ejemplo 1:** *The Imaginary Invalid* by Molière (Argan)
- **Ejemplo 2:** *Angels in America* by Tony Kushner (Prior Walter)

14. Frío / Cold

- **Definición:** Caída de la temperatura corporal; la necesidad desesperada del organismo por conservar calor.
- **Definition:** Drop in body temperature; the organism's desperate need to conserve heat.
- **Ejemplo 1:** *La Bohème* by Giacomo Puccini/Illica/Giacosa (Mimi & The Artists)
- **Ejemplo 2:** *K2* by Patrick Meyers (Taylor & Harold)

15. Calor / Heat

- **Definición:** Aumento opresivo de la temperatura; la lucha del organismo por enfriarse y conservar fluidos.
- **Definition:** Oppressive increase in temperature; the organism's struggle to cool down and conserve fluids.
- **Ejemplo 1:** *Cat on a Hot Tin Roof* by Tennessee Williams (Brick & Maggie)
- **Ejemplo 2:** *Sweat* by Lynn Nottage (The Factory Workers in Summer)

16. Insomnio / Insomnia

- **Definición:** Privación prolongada del sueño que fractura la cohesión cognitiva y física.
- **Definition:** Prolonged sleep deprivation fracturing cognitive and physical cohesion.
- **Ejemplo 1:** *Macbeth* by William Shakespeare (Macbeth & Lady Macbeth)
- **Ejemplo 2:** *True West* by Sam Shepard (Austin)

17. Fuerza / Strength

- **Definición:** Abundancia de poder físico y masa muscular en relación con el entorno inmediato.
- **Definition:** An abundance of physical power and muscle mass relative to the immediate environment.
- **Ejemplo 1:** *The Hairy Ape* by Eugene O'Neill (Yank)
- **Ejemplo 2:** *A Streetcar Named Desire* by Tennessee Williams (Stanley Kowalski)

18. Tensión Nerviosa / Nervous Tension

- **Definición:** Electricidad interna de alta frecuencia acumulada en el sistema nervioso buscando escape.
- **Definition:** High-frequency internal electricity accumulated in the nervous system seeking escape.
- **Ejemplo 1:** *Hedda Gabler* by Henrik Ibsen (Hedda)
- **Ejemplo 2:** *A View from the Bridge* by Arthur Miller (Eddie Carbone)

19. Agilidad / Agility

- **Definición:** Alta capacidad de respuesta física, elasticidad y ligereza del instrumento frente a la gravedad.
- **Definition:** High physical responsiveness, elasticity, and lightness of the instrument against gravity.
- **Ejemplo 1:** *A Midsummer Night's Dream* by W. Shakespeare (Puck)
- **Ejemplo 2:** *The Tempest* by William Shakespeare (Ariel)

20. Parálisis / Paralysis

- **Definición:** La imposibilidad biológica de movilizar zonas específicas; energía motora atrapada en el cuerpo.
- **Definition:** The biological inability to mobilize specific areas; motor energy trapped within the body.
- **Ejemplo 1:** *Endgame* by Samuel Beckett (Hamm)
- **Ejemplo 2:** *Whose Life Is It Anyway?* by Brian Clark (Ken Harrison)

3. Circunstancias Sociales / Social Circumstances

La dinámica de poder, el estatus y las reglas impuestas por el sistema o jerarquía. / The power dynamic, status, and rules imposed by the system or hierarchy.

1. Pobreza / Poverty

- **Definición:** Carencia sistémica de recursos; existir en un estado constante de cálculo para la supervivencia.
- **Definition:** Systemic lack of resources; existing in a constant state of calculation for survival.
- **Ejemplo 1:** *The Lower Depths* by Maxim Gorky (The Lodgers)
- **Ejemplo 2:** *Topdog/Underdog* by Suzan-Lori Parks (Lincoln & Booth)

2. Riqueza / Wealth

- **Definición:** Abundancia sistémica; la expectativa asumida de que los recursos y la complacencia están garantizados.
- **Definition:** Systemic abundance; the assumed expectation that resources and compliance are guaranteed.
- **Ejemplo 1:** *The Visit* by Friedrich Dürrenmatt (Claire Zachanassian)
- **Ejemplo 2:** *The Philadelphia Story* by Philip Barry (Tracy Lord)

3. Subordinación / Subordination

- **Definición:** Existir bajo la autoridad absoluta, las reglas y el escrutinio de un poder superior.
- **Definition:** Existing under the absolute authority, rules, and scrutiny of a higher power.
- **Ejemplo 1:** *Miss Julie* by August Strindberg (Jean)
- **Ejemplo 2:** *The Maids* by Jean Genet (Claire & Solange)

4. Nobleza / Nobility

- **Definición:** Superioridad heredada; la expectativa social inherente de recibir reverencia del entorno.
- **Definition:** Inherited superiority; the inherent social expectation of receiving reverence from the surroundings.
- **Ejemplo 1:** *Hamlet* by William Shakespeare (The Court of Elsinore)
- **Ejemplo 2:** *Life is a Dream* by Pedro Calderón de la Barca (Prince Segismundo)

5. Burocracia / Bureaucracy

- **Definición:** Enredo en un sistema impersonal regido por reglas que ignoran la individualidad o la urgencia.
- **Definition:** Entanglement in an impersonal, rule-bound system that ignores individuality or urgency.
- **Ejemplo 1:** *Rosencrantz & Guildenstern Are Dead* by Tom Stoppard (R&G)
- **Ejemplo 2:** *The Memorandum* by Václav Havel (Josef Gross)

6. Clase Obrera / Working Class

- **Definición:** Existencia definida por la labor física y el intercambio sistémico de tiempo por supervivencia.
- **Definition:** Existence defined by physical labor and the systemic exchange of time for survival.
- **Ejemplo 1:** *The Weavers* by Gerhart Hauptmann (The Weavers)
- **Ejemplo 2:** *Sweat* by Lynn Nottage (Tracey & Cynthia)

7. Deuda / Debt

- **Definición:** La obligación asfixiante de pagar; vivir atado a recursos o tiempo prestado por otros.
- **Definition:** The suffocating obligation to repay; living tied to borrowed resources or time.
- **Ejemplo 1:** *A Doll's House* by Henrik Ibsen (Nora Helmer)
- **Ejemplo 2:** *The Cherry Orchard* by Anton Chekhov (Lyubov Ranevskaya)

8. Ostracismo / Ostracism

- **Definición:** Exclusión social total; haber sido despojado del derecho a ser visto o escuchado por la comunidad.
- **Definition:** Total social exclusion; being stripped of the right to be seen or heard by the community.
- **Ejemplo 1:** *An Enemy of the People* by Henrik Ibsen (Dr. Stockmann)
- **Ejemplo 2:** *The Crucible* by Arthur Miller (John Proctor - Act 4)

9. Censura / Censorship

- **Definición:** La prohibición sistémica de expresar la verdad propia; vivir bajo vigilancia de la opinión.
- **Definition:** The systemic prohibition of expressing one's truth; living under surveillance of opinion.
- **Ejemplo 1:** *Spring Awakening* by Frank Wedekind (The Students)
- **Ejemplo 2:** *Cabaret* by Joe Masteroff (Cliff Bradshaw)

10. Prisión / Imprisonment

- **Definición:** Pérdida total de la autonomía corporal y libertad de movimiento, dictada por captores.
- **Definition:** Total loss of bodily autonomy and freedom of movement, dictated by captors.
- **Ejemplo 1:** *Kiss of the Spider Woman* by Manuel Puig (Molina & Valentin)
- **Ejemplo 2:** *The Island* by Athol Fugard (John & Winston)

11. Prestigio / Prestige

- **Definición:** Alto estatus social que exige un mantenimiento constante y somete al individuo al escrutinio público.
- **Definition:** High social status demanding constant maintenance and subjecting the individual to public scrutiny.
- **Ejemplo 1:** *Othello* by William Shakespeare (Othello)
- **Ejemplo 2:** *Amadeus* by Peter Shaffer (Antonio Salieri)

12. Clandestinidad / Clandestinity

- **Definición:** La necesidad imperativa de mantener la verdadera identidad o acciones ocultas para poder sobrevivir.
- **Definition:** The imperative need to keep true identity or actions hidden in order to survive.
- **Ejemplo 1:** *Fuenteovejuna* by Lope de Vega (The Villagers)
- **Ejemplo 2:** *The Diary of Anne Frank* by Goodrich & Hackett (Anne Frank)

13. Matrimonio / Marriage

- **Definición:** Una unión profundamente codificada que conlleva expectativas legales, sociales y de espacio compartido.
- **Definition:** A deeply codified union carrying legal, social, and shared-space expectations.
- **Ejemplo 1:** *Who's Afraid of Virginia Woolf?* by Edward Albee (George & Martha)
- **Ejemplo 2:** *Scenes from a Marriage* by Ingmar Bergman (Johan/Marianne)

14. Divorcio o Ruptura / Divorce or Breakup

- **Definición:** La disolución de una unión; la renegociación hostil o dolorosa de los límites personales.
- **Definition:** The dissolution of a union; the hostile or painful renegotiation of personal boundaries.
- **Ejemplo 1:** *Medea* by Euripides (Medea & Jason)
- **Ejemplo 2:** *Closer* by Patrick Marber (Dan & Alice)

15. Dictadura / Dictatorship

- **Definición:** Vivir bajo un poder absoluto e inflexible donde cualquier disidencia representa un peligro letal.
- **Definition:** Living under absolute, unyielding power where any dissent represents lethal danger.
- **Ejemplo 1:** *Terror and Misery of the Third Reich* by Bertolt Brecht
- **Ejemplo 2:** *Rhinoceros* by Eugène Ionesco (Berenger)

16. Dogma Religioso / Religious Dogma

- **Definición:** Existencia regida por leyes espirituales estrictas, ritos obligatorios y consecuencias eternas.
- **Definition:** Existence governed by strict spiritual laws, obligatory rites, and eternal consequences.
- **Ejemplo 1:** *Tartuffe* by Molière (Orgon)
- **Ejemplo 2:** *Agnes of God* by John Pielmeier (Mother Miriam)

17. Guerra / War

- **Definición:** Colapso social en un conflicto violento; la supervivencia reemplaza todas las demás normas sociales.
- **Definition:** Societal collapse into violent conflict; survival replaces all other social norms.
- **Ejemplo 1:** *Mother Courage and Her Children* by Bertolt Brecht
- **Ejemplo 2:** *Ruined* by Lynn Nottage (Mama Nadi)

18. Fama / Fame

- **Definición:** Ser conocido por multitudes; la disolución del yo privado para convertirse en un objeto público.
- **Definition:** Being known by multitudes; the dissolution of the private self into a public object.
- **Ejemplo 1:** *Sweet Bird of Youth* by Tennessee Williams (Alexandra Del Lago)
- **Ejemplo 2:** *Master Class* by Terrence McNally (Maria Callas)

19. Privilegio / Privilege

- **Definición:** Beneficiarse de ventajas sociales, accesos e inmunidades no ganadas dentro del sistema.
- **Definition:** Benefiting from unearned social advantages, access, and immunities within the system.
- **Ejemplo 1:** *Miss Julie* by August Strindberg (Miss Julie)
- **Ejemplo 2:** *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde (Algernon & Jack)

20. Jerarquía / Hierarchy

- **Definición:** Conciencia aguda del rango exacto que uno ocupa dentro de una estructura de poder rígida.
- **Definition:** Acute awareness of one's exact rank within a rigid power structure.
- **Ejemplo 1:** *The Maids* by Jean Genet (Solange & Claire)
- **Ejemplo 2:** *A Few Good Men* by Aaron Sorkin (Col. Nathan Jessep)

4. Circunstancias Geográficas / Geographical Circumstances

La relación con el origen geográfico, el desplazamiento y el espacio habitado. / The relationship with geographical origin, displacement, and inhabited space.

1. Recién Llegado / Newly Arrived

- **Definición:** Desconocimiento total de la geografía, las dinámicas espaciales y las reglas del entorno actual.
- **Definition:** Total unfamiliarity with the geography, spatial dynamics, and rules of the current environment.
- **Ejemplo 1:** *A Streetcar Named Desire* by Tennessee Williams (Blanche's arrival)
- **Ejemplo 2:** *The Seagull* by Anton Chekhov (Boris Trigorin)

2. Choque Cultural / Culture Shock

- **Definición:** Disonancia profunda entre las costumbres geográficas de origen y las del entorno presente.
- **Definition:** Deep dissonance between the geographical customs of origin and those of the present environment.
- **Ejemplo 1:** *Anna in the Tropics* by Nilo Cruz (The Lectors)
- **Ejemplo 2:** *The King and I* by Rodgers & Hammerstein (Anna Leonowens)

3. Bilingüe Forzado / Forced Bilingualism

- **Definición:** La carga cognitiva de existir y navegar un entorno que no opera en la lengua materna.
- **Definition:** The cognitive load of existing and navigating an environment not in one's mother tongue.
- **Ejemplo 1:** *Translations* by Brian Friel (The Irish locals)
- **Ejemplo 2:** *Elliot, A Soldier's Fugue* by Quiara Alegría Hudes (Elliot)

4. Diáspora / Raised in Diaspora

- **Definición:** Pertenecer a una cultura dispersa; llevar internamente una patria que no necesariamente se habita.
- **Definition:** Belonging to a dispersed culture; internally carrying a homeland one doesn't necessarily inhabit.
- **Ejemplo 1:** *Water by the Spoonful* by Quiara Alegría Hudes (Elliot Ortiz)
- **Ejemplo 2:** *In the Heights* by Lin-Manuel Miranda (Usnavi)

5. Desarraigo / Uprooted

- **Definición:** La ruptura abrupta de los lazos con el origen geográfico; un estado de flotación espacial.
- **Definition:** The abrupt severing of ties to geographical origin; a state of spatial floating.
- **Ejemplo 1:** *Fiddler on the Roof* by Stein/Bock/Harnick (Tevye's family)
- **Ejemplo 2:** *The Grapes of Wrath* by Frank Galati (The Joad Family)

6. Asimilado / Assimilated

- **Definición:** La fusión psicológica y cultural de los orígenes propios con los de un entorno dominante ajeno.
- **Definition:** The psychological and cultural merging of one's origins with a foreign, dominant environment.
- **Ejemplo 1:** *A Raisin in the Sun* by Lorraine Hansberry (George Murchison)
- **Ejemplo 2:** *Disgraced* by Ayad Akhtar (Amir Kapoor)

7. Crianza Rural / Rural Upbringing

- **Definición:** Relación fundacional con los espacios abiertos, la naturaleza y los ritmos geográficos lentos.
- **Definition:** Foundational relationship to open spaces, nature, and slow geographical rhythms.
- **Ejemplo 1:** *Blood Wedding* by Federico García Lorca (The Bride & Leonardo)
- **Ejemplo 2:** *Buried Child* by Sam Shepard (Vince & Dodge)

8. Crianza Urbana / Metropolis Raised

- **Definición:** Relación fundacional con la densidad poblacional, el cemento y la hiperestimulación constante.
- **Definition:** Foundational relationship to population density, concrete, and constant hyper-stimulation.
- **Ejemplo 1:** *The Zoo Story* by Edward Albee (Jerry & Peter)
- **Ejemplo 2:** *Rent* by Jonathan Larson (Mark & Roger)

9. Isla / Island Context

- **Definición:** Crianza o existencia definida por límites geográficos absolutos trazados por el mar.
- **Definition:** Upbringing or existence defined by absolute geographical limits drawn by the sea.
- **Ejemplo 1:** *The Tempest* by William Shakespeare (Prospero & Caliban)
- **Ejemplo 2:** *Once on This Island* by Lynn Ahrens (Ti Moune)

10. Fronterizo / Borderlander

- **Definición:** Existir en el espacio liminal y transicional entre dos naciones, culturas o idiomas.
- **Definition:** Existing in the liminal and transitional space between two nations, cultures, or languages.
- **Ejemplo 1:** *Zoot Suit* by Luis Valdez (Henry Reyna)
- **Ejemplo 2:** *Lydia* by Octavio Solis (The Flores Family)

11. Extranjero / Permanent Foreigner

- **Definición:** Existir perpetuamente como una entidad externa en el espacio geográfico que se habita.
- **Definition:** Existing perpetually as an outside entity in the geographical space one inhabits.
- **Ejemplo 1:** *Medea* by Euripides (Medea in Corinth)
- **Ejemplo 2:** *The Foreigner* by Larry Shue (Charlie Baker)

12. Retornado / The Returnee

- **Definición:** Regresar a un punto de origen que ha cambiado, o al que uno ya no pertenece de la misma forma.
- **Definition:** Returning to a point of origin that has changed, or to which one no longer belongs in the same way.
- **Ejemplo 1:** *The Cherry Orchard* by Anton Chekhov (Lyubov returning)
- **Ejemplo 2:** *The Homecoming* by Harold Pinter (Teddy)

13. Clima Extremo / Extreme Climate

- **Definición:** Base fisiológica y cultural construida en torno a la supervivencia ante temperaturas severas.
- **Definition:** Physiological and cultural baseline built around surviving severe temperatures.
- **Ejemplo 1:** *K2* by Patrick Meyers (Taylor & Harold)
- **Ejemplo 2:** *Almost, Maine* by John Cariani (The Residents)

14. Montañés / Mountain Origin

- **Definición:** Relación fundacional con la elevación, el aislamiento geográfico y el terreno vertical.
- **Definition:** Foundational relationship to elevation, geographical isolation, and vertical terrain.
- **Ejemplo 1:** *Peer Gynt* by Henrik Ibsen (Peer)
- **Ejemplo 2:** *The Lonesome West* by Martin McDonagh (Coleman & Valene)

15. Costero / Coastal Origin

- **Definición:** Relación fundacional con la fluidez del mar, los horizontes abiertos y los límites permeables.
- **Definition:** Foundational relationship to the fluidity of the sea, open horizons, and permeable limits.
- **Ejemplo 1:** *The Seagull* by Anton Chekhov (Nina)
- **Ejemplo 2:** *Anna Christie* by Eugene O'Neill (Anna & Chris Christopherson)

16. Subterráneo / Underground Space

- **Definición:** Existir en un espacio confinado sin luz natural, amplitud de visión, ni horizontes.
- **Definition:** Existing in a confined space without natural light, breadth of vision, or horizons.
- **Ejemplo 1:** *The Lower Depths* by Maxim Gorky (The Cellar)
- **Ejemplo 2:** *Eurydice* by Sarah Ruhl (Eurydice in the Underworld)

17. Nómada / Nomadic

- **Definición:** Un estado de tránsito constante; el hogar se define por el movimiento, no por una ubicación fija.
- **Definition:** A state of constant transit; home is defined by movement, not a fixed location.
- **Ejemplo 1:** *Mother Courage and Her Children* by Bertolt Brecht
- **Ejemplo 2:** *Fires in the Mirror* by Anna Deavere Smith (Various real-life personas)

18. Confinamiento / Past Confinement

- **Definición:** El residuo psicológico de haber estado restringido a un espacio minúsculo e ineludible.
- **Definition:** The psychological residue of having been restricted to a minuscule, inescapable space.
- **Ejemplo 1:** *The Tempest* by William Shakespeare (Ariel trapped in the pine)
- **Ejemplo 2:** *The Diary of Anne Frank* by Goodrich & Hackett (The Annex residents)

19. Refugiado / Refugee Context

- **Definición:** Desplazamiento geográfico forzado por el peligro; búsqueda de asilo en terreno desconocido.
- **Definition:** Geographical displacement forced by danger; seeking asylum in unfamiliar terrain.
- **Ejemplo 1:** *The Trojan Women* by Euripides (Hecuba)
- **Ejemplo 2:** *Anon(ymous)* by Naomi Iizuka (Anon)

20. Aislado / Geographically Isolated

- **Definición:** Desarrollo cultural y personal al margen de la influencia de grandes poblaciones o centros urbanos.
- **Definition:** Cultural and personal development outside the influence of major populations or urban centers.
- **Ejemplo 1:** *The Cripple of Inishmaan* by Martin McDonagh (Billy)
- **Ejemplo 2:** *The Beauty Queen of Leenane* by Martin McDonagh (Maureen Folan)

© Derechos Reservados - Library of Congress. Prof. Edgar M. García. Ninguna parte de este documento puede ser reproducida, almacenada en un sistema de recuperación o transmitida de ninguna forma ni por ningún medio, electrónico, mecánico, fotocopiado, grabado o de otro modo, sin el permiso previo por escrito del autor. / No part of this document may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the author.